



# Zweierpasch

2 voix ~ 2 langues

Till & Felix Neumann

[www.zweierpasch.blogspot.com](http://www.zweierpasch.blogspot.com)

✉: [zweierpasch@gmx.de](mailto:zweierpasch@gmx.de)

## HipHop franco-allemand

Double Deux (en allemand « Zweierpasch ») est un duo de hip-hop originaire de la zone frontalière (Fribourg-en-Brigau/Strasbourg). Fidèles à leur devise « 2 voix – 2 langues », les frères jumeaux Till et Felix Neumann encouragent les échanges culturels à travers leur musique, dont les textes mêlent français et allemand, mais aussi par leur engagement pédagogique et sociopolitique. Lors des concerts, les 2 rappers sont accompagnés du groupe fribourgeois [Khándroma](#), qui compte 5 musiciens. Leurs compositions séduisent aussi bien par des textes pertinents et poétiques que par un style original mêlant hip-hop, funk, jazz et reggae.

## Toutes les bonnes choses arrivent par 2



En août 2013, à l'occasion des 50 ans du traité de l'Elysée célébrant l'amitié franco-allemande, le groupe a sorti un album complètement bilingue intitulé « [Toutes les bonnes choses arrivent par 2](#) », commercialisé par le label berlinois [Rummelplatzmusik](#). On peut y entendre les contributions d'artistes invités venant de France et d'Afrique de l'ouest. L'album a été nommé en 2013 pour le "Prix officiel franco-allemand des industries et commerces culturels", parrainé par les ministères de l'économie français et allemand.

## Grenzgänger / Frontalier

Zweierpasch a sorti en septembre 2011 une chanson intitulée « [Grenzgänger/Frontalier](#) », qui lance un vibrant appel à dépasser les barrières mentales et géographiques. Celle-ci commence et se termine par les enregistrements authentiques des discours prononcés par Charles de Gaulle et Konrad Adenauer lors de la signature du Traité de l'Elysée, en 1963. Elle fait partie des 14 titres du dernier album et a été jouée en novembre 2013 au Château Bellevue, sur invitation du président allemand Joachim Gauck. Elle est régulièrement utilisée dans les écoles par les professeurs de langue.



## Le rap, un outil pédagogique

Les frères dépassent les frontières non seulement à travers des concerts des deux côtés du Rhin, mais aussi grâce à des projets pédagogiques : Depuis 2006, ils animent des ateliers interculturels de rap dans les écoles et centres culturels. Les participants y



sont sensibilisés aux langues (étrangères), au rythme et à l'expression orale. Par ailleurs, ces ateliers sont l'occasion de rencontres entre Français et Allemands. Fin 2012, sur mandat de l'ambassade allemande, les Zweierpasch ont passé une semaine à Nouakchott (Mauritanie) afin d'y préparer un concert avec des jeunes rappers africains. Pour finir, ils ont mené en septembre 2013 un projet d'éducation politique appelé « [Rap dich zur Wahl](#) », soutenu par 3 députés du Bundestag (Kerstin Andreae/Grüne, Gernot Erler/SPD, Matern von Marschall/CDU).

## Concept et mise en place d'un projet pédagogique



Au cours d'un projet rap, d'une durée de 3 heures minimum, les participants se familiarisent tout d'abord avec les techniques de base du rap, au travers de l'apprentissage d'une chanson franco-allemande. Cette dernière peut reprendre un thème convenu au préalable avec Zweierpasch. Les élèves travaillent ensuite en petits groupes sur une

courte présentation bilingue. Dans une dernière phase, les participants sont capables d'écrire eux-même des textes franco-allemands et d'en faire la présentation. Cet atelier peut trouver de nombreuses déclinaisons : enregistrement d'une chanson en studio, tournage d'un clip, présentation publique... Un travail autour de l'atelier (préparation et approfondissement) est bien sur possible : les enseignants peuvent proposer à leurs élèves des activités autour des textes des chansons du groupe, mais également une correspondance (skype ou mail) avec Zweierpasch.

## Formation pédagogique et interculturelle

Till et Felix Neumann ont acquis leurs compétences auprès des organisations interculturelles [B.I.L.D.](#) et [G.Ü.Z.](#) dont ils ont suivi la formation en 2006, pour devenir animateurs linguistiques. Depuis, ils animent de nombreuses manifestations interculturelles destinées aux jeunes et mènent des [projets](#)



[pédagogiques](#) en Allemagne et en France, mais aussi en Suisse et en Mauritanie. Felix Neumann est éducateur spécialisé et politologue. Il est chargé de mission d'un projet d'éducation franco-allemand. Till Neumann est linguiste et journaliste (diplôme franco-allemand). Il est rédacteur pour un journal quotidien.